

Inhaltsverzeichnis

Teil I: theoretische Grundlagen	13
0 Einleitung	14
0.1 Stand der Forschungen	15
0.2 Hypothesen und Begründung	18
0.3 Zielsetzung und Fragestellungen	20
0.4 Methodisches Vorgehen und Aufbau der Arbeit	21
1 Charakteristik des Deutschen und des Arabischen	25
1.1 Allgemein zur Sprache	26
1.1.1 Deutsche Sprache	26
1.1.2 Arabische Sprache	34
1.2 Zur Grammatik der Sprache	41
1.2.1 Deutsche Grammatik	41
1.2.2 Arabische Nationalgrammatik	51
2 Die Wortart „Verb“ im Deutschen und im Arabischen	55
2.1 Das Verb im Deutschen	55
2.1.1 Grammatische Kategorien des Verbums	55
2.1.2 Verbklassifikationen	56
2.1.3 Verbalkomplexe im Deutschen	63
2.2 Das Verb im Arabischen	67
2.2.1 Grammatische Kategorien des Verbums	67
2.2.2 Grundformen des Verbums	71
2.2.3 Verbklassifikationen	75
2.2.4 Verbalkomplexe im Arabischen	79
2.3 Passivkonstruktionen im Deutschen und im Arabischen	82
2.3.1 Im Deutschen	82
2.3.2 Im Arabischen	84
2.4 Gemeinsamkeiten und Unterschiede	88
3 Der Satz im Deutschen und im Arabischen	92
3.1 Der Begriff ‚Satz‘ im Deutschen	92
3.1.1 Was sind Satzglieder?	95
3.2 Der Begriff ‚Satz‘ im Arabischen	100
3.2.1 Satzanalyse im Arabischen	104
3.3 Satzmuster und Satzbaupläne	105

3.3.1	Satzmuster im Deutschen.....	105
3.3.2	Satzmuster im Arabischen	110
3.4	Gemeinsamkeiten und Unterschiede.....	115
4	Valenz im Deutschen und im Arabischen	118
4.1	Valenzbegriff im Deutschen	118
4.1.1	Entstehung und Entwicklung in der Tesnières Dependenzgrammatik und in der germanistischen Linguistik.....	118
4.1.2	Vergleich vierer Valenzmodelle für das Deutsche.....	127
4.1.2.1	Helbig und Schenkel (1969)	128
4.1.2.2	Engel und Schumacher (1976)	130
4.1.2.3	Schumacher (1986)	131
4.1.2.4	Schumacher und Kubczak (2004/2009)	132
4.2	Valenzbegriff in der arabischen Nationalgrammatik.....	133
4.2.1	Die arabische āmil- Theorie	134
5	Zu den Valenzebenen im Deutschen und im Arabischen.....	147
5.1	Selektionsforderungen.....	147
5.1.1	Die syntaktische Valenz.....	151
5.1.2	Die semantische Valenz	161
5.2	Zum Problem der Valenzebenen	168
6	Zur Unterscheidung zwischen Ergänzungen und Angaben	171
6.1	Ergänzungen und Angaben im Deutschen	171
6.1.1	Ergänzungen vs. Angaben: Identifikationsverfahren	178
6.1.1.1	Reduktionstest.....	179
6.1.1.2	Folgerungstest.....	185
6.1.1.3	Anschlusstest (An-Test)	187
6.2	Ergänzungen und Angaben im Arabischen.....	189
7	Komplementklassen im Deutschen und im Arabischen.....	195
7.1	Komplementklassen im Deutschen	195
7.1.1	Beschreibung der Komplementklassen	198
7.1.1.1	Subjektkomplement (K_{sub})	204
7.1.1.2	Akkusativkomplement (K_{akk})	207
7.1.1.3	Genitivkomplement (K_{gen})	208
7.1.1.4	Dativkomplement (K_{dat})	209
7.1.1.5	Präpositivkomplement ($K_{\text{präp}}$)	212

7.1.1.6	Adverbialkomplement (K _{adv})	214
7.1.1.7	Prädikativkomplement (K _{prd})	216
7.1.1.8	Verbativkomplement (K _{vr̄b})	218
7.2	Komplementklassen im Arabischen	220
7.2.1	Subjektkomplement (K _{sub})	226
7.2.2	Akkusativkomplement (K _{akk})	229
7.2.3	Präpositivkomplement (K _{präp})	231
7.2.4	Adverbialkomplement (K _{adv})	235
7.2.5	Prädikativkomplement (K _{prd})	238
7.2.6	Verbativkomplement (K _{vr̄b})	240
7.3	Gemeinsamkeiten und Unterschiede.....	242
8	Deutsche und arabische Valenzlexikographie.....	250
8.1	Deutsche Valenzlexikographie	250
8.2	Arabische Valenzlexikographie	270
Teil II: Das Valenzlexikon		283
9	Einführung ins Lexikon	284
9.1	Zum Aufbau des Lexikons	285
9.1.1	Auswahl der Lemmata	285
9.1.2	Aufbau der Artikel	286
9.1.3	Zu den Belegen.....	289
9.2	Benutzerhinweise	290
Fazit und Ausblick		684
Anhang		689
Register Deutsch/ Arabisch		692
Register Arabisch/ Deutsch		695
Belegeverzeichnis.....		697
Literaturverzeichnis.....		775